



**HIGH - END ELECTRONICS  
BORN IN ITALY**

***SIMPLY  
ITALY***

# OWNERS MANUAL

First, we would like to thank you for choosing a valve amplifier from A.R.I.A. Advanced Research In Audio srl.

Your new amplifier is the result of many years of electronic design experience, allied to a thorough understanding of electronic valves. But more than that it is the fruit of our passion, and of our wish to create products which give musical enjoyment and lasting value, in which the traditional craftsman's skill is blended with advanced electronic design.

Each and every one of our products is built using the best and most trusted materials before being subjected to rigorous testing and final inspection.

All the wooden parts are hand-made in solid cherry by expert craftsmen and finished exclusively with natural organic lacquers. As well giving a very pleasing appearance to the eye, the wood also benefits the sound quality by helping to dampen resonances in the metal chassis.

## **1. UNPACKING**

First of all, please ensure that the carton is sealed and that the amplifier has not suffered any damage in transit. If you notice any signs of damage, consult your Authorized Dealer before attempting to operate the unit.

To protect delicate parts against shocks during transport, valves are normally packed separately. Please refer to the fitting instructions for valves contained in this Manual.

**IMPORTANT !**

**When unpacking an amplifier which is cold, allow it to stand for sufficient time to reach normal room temperature before attempting to operate it. This precaution will allow any condensation which may have formed on the electronic parts to fully dissipate.**

Keep the original carton and packing material in a safe place. You will need it in the unlikely event that you need to send the unit for service or if you need to transport it for any other reason.

**2. AMPLIFIER PLACEMENT**

The unit should be placed on a safe, stable surface, out of reach of children or pets. Adequate ventilation is required above and around the unit. Take care not to expose the unit to high temperature or humidity.

**3. REMOVAL OF THE PROTECTIVE VALVE COVER & FITTING THE VALVES**

The *Simply Italy* can be supplied with a protective cage

for the valves. This can be removed to allow valve fitting and replacement. A hexagonal key is supplied for this purpose. To remove the cage, proceed as follows:

- Insert the hexagonal key into the holes on the top of the valve cage.
- Locate the screws holding the valve cage in place, and unscrew each one.
- When the valve cage is free from the screws, lift it clear.
- Replacement of the valve cage is the reverse of the above procedure.

Fit the valves into their corresponding sockets (valve V1 to position V1 etc.), noting the position of the guide (or pins) which ensure the correct orientation for each valve.

When fitting (or removing) valves, use firm but gentle pressure.

**Never use force !**

## **4. CONNECTING INPUTS AND OUTPUTS**

Connect your loudspeaker cables to the output terminals on the amplifier, taking care to respect the polarity (+ to +, - to -).

The nominal output impedance is 6 ohm. Speakers with nominal impedance of 4 ohm or 8 ohm can be connected without problems.

Connect the cables from your source components

(CD player, Tuner, etc.) to the RCA input connectors.

## 5. CONNECTION TO MAINS

Before connecting the mains cable and switching on, make sure that your local power supply voltage corresponds to the value shown on the rear panel of the unit.

**Never connect the amplifier to a mains supply of a different voltage to that shown on the unit !**

Mains fuses are located in the IEC mains input socket located on the rear of the unit. The correct value is indicated on the rear panel and also in the technical specifications at the end of this Manual.

**If you need to replace a mains fuse, always use one of the same type and rating !**

## 6. OPERATION

Before switching on, ensure that the volume control is at the minimum (fully anticlockwise) position.

After switching on, allow around 30 seconds for the valves to stabilize and begin operating before turning up the volume control.

The amplifier will give its best listening performance when fully warmed-up, which takes around 15 minutes from switch-on.

When switching between source signals, and before switching the unit off, make sure that the volume control is at zero.

## 7. FEEDBACK CONTROL

The feedback control switch allows user adjustment of the amount of feedback applied to the amplifier's internal circuit. In the front position, the feedback applied is approx. 5dB; in the rear position 2 the feedback is lower, approx. 1.8dB.

The choice between the two positions will depend on user preference; a difference in the level of feedback can provide an improvement in the interface between amplifier and loudspeaker. Feedback affects some of the amplifier's parameters, such as damping factor, bandwidth, distortion etc., therefore you should choose the position that sounds the best during a listening session. There is no need to switch off or lower the listening volume.

## 8. SAFETY AND MAINTENANCE

### **Do not open the amplifier!**

High voltages are present inside. There are no user serviceable parts inside, and all service operations should be undertaken only by an Authorised Service Centre.

Please note that any service work or modification to the unit carried out by unauthorised personnel may void the warranty. Refer any service queries to an authorised dealer.

### **Do not spill liquid into the amplifier.**

If that should happen, switch off immediately and remove the mains plug from the wall. Have the amplifier

checked by an Authorised Service Centre.

**When inserting the mains plug into the wall socket or mains outlet, make sure that the on/off switch on the unit is in the off position.**

**If you do not intend to use the unit for a long period, remove the mains plug from the mains supply.**

### **Cleaning the amplifier**

You should clean the unit only when it is switched off and the valves are cold.

Use a soft dry cloth. Do not use solvents or alcohol based detergents.

Do not rub hard when cleaning the printed lettering.

**Never attempt to remove the valves when the unit is switched on !**

If you need to remove and replace the valves, do so only when the valves are cold and the unit is switched off.

The amplifier is supplied with a valve protection grille, which will prevent accidental touching of the valves when hot during use. The grille is perforated to allow adequate ventilation and cooling of the valves.

**Never operate the unit if it is covered!**

**Replace valves only with others of the same type, in matched pairs.**

**Avoid shocks and vibration to the unit, which can damage or reduce the life of the valves.**

## **9. REMOTE CONTROL**

Unison Research amplifiers are supplied complete with infrared remote control of volume.

Battery replacement:

Your remote control handset is fitted with a battery type CR2032 – 3V ( lithium battery ).

To replace the battery, remove the two screws on the front of the handset and lift off the aluminium panel. Replace the battery taking care to respect the polarity, and screw the front panel back on.



## 10. TECHNICAL SPECIFICATIONS

<b>Output stage:</b>	Single-ended, ultralinear, Class-A
<b>Output power:</b>	Approx. 12 watts per channel
<b>Output impedance:</b>	6 Ohm
<b>Input impedance:</b>	47kohm / 50 pF
<b>Negative feedback:</b>	5 dB or 1.8 dB
<b>Valve complement:</b>	2 x ECC82 (12AU7) 2 x EL34 (6CA7)
<b>Power consumption:</b>	85 watt
<b>Fuses:</b>	T3.15A from 100V to 130V T1.6A from 220V to 240V
<b>Dimensions (mm.):</b>	26 cm x 35 cm x H. 19cm
<b>Net weight:</b>	15kg.

# MANUALE D'ISTRUZIONI

Ci congratuliamo e Vi ringraziamo per la fiducia accordataci per aver scelto un amplificatore valvolare A.R.I.A. (Advanced Research In Audio).

La realizzazione di questo componente audio è sicuramente il risultato di una lunga esperienza di progettazione e di una grande conoscenza di tubi elettronici, ma è anche il frutto della nostra passione e della nostra volontà di realizzare pezzi “unici”, di grande valore, in cui la tradizionale abilità artigiana si unisce e si integra con un’alta tecnologia elettronica.

Ogni nostro prodotto viene realizzato con materiali di grande affidabilità e pregio e viene infine provato e testato in modo scrupoloso.

Tutte le parti di legno, realizzate in massello di ciliegio o di mogano da esperti artigiani e trattate e verniciate poi esclusivamente con prodotti naturali, oltre alla loro funzionalità estetica, hanno anche il compito di smorzare le risonanze del telaio metallico.

## 1. SBALLAGGIO

Innanzitutto verificate che l’imballo sia integro e che l’apparecchio non abbia subito danni evidenti da trasporto: nel tal caso non mettete in funzione l’apparecchio, ma consultate prima il vostro Rivenditore.

Per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo, alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguirne il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.

### **IMPORTANTE !**

**Una volta che l'apparecchio è stato tolto dall'imballo, non effettuatene per qualche ora la connessione alla rete elettrica, per evitare che eventuale condensa provochi danni al suddetto apparecchio a causa della alte tensioni presenti al suo interno.**

**Tale condensa potrebbe formarsi anche spostando l'apparecchio da un ambiente freddo ad uno caldo: anche in questo caso permettetegli di adeguarsi alla nuova temperatura prima di utilizzarlo.**

Conservate l'imballo intatto: vi servirà nel caso in cui doveste riutilizzarlo, e contribuirete così alla tutela dell'ambiente.

## **2. POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO**

L'apparecchio deve sempre essere sistemato in un posto sicuro, fuori della portata dei bambini ed è necessario assicurargli un'adeguata ventilazione ed evitare di esporlo ad elevate temperature ed umidità.

### **3. RIMOZIONE DELLA GRIGLIA PROTETTIVA E INSERIMENTO DEI TUBI ELETTRONICI**

L'apparecchio può essere provvisto di una griglia optional per la protezione delle valvole. Tale griglia impedisce che accidentalmente si possano toccare le valvole calde; nello stesso tempo questa griglia è forata per permettere l'areazione necessaria al raffreddamento delle valvole.

**Assolutamente non coprire in alcun modo tale griglia.**

Per rimuovere la griglia procedere come segue:

- inserire la chiave esagonale fornita nei fori quadrati posti nella parte alta della griglia
- svitare con due giri ognuna delle tre viti che fissano la griglia
- far scivolare in avanti la griglia fino a liberarla dalle viti, e toglierla.

Inserire le valvole negli zoccoli corrispondenti, rispettando la chiave di inserimento e le indicazioni poste sulle stesse.

### **4. COLLEGAMENTO DEGLI INGRESSI E DELLE USCITE DI SEGNALE.**

Collegare i cavi degli altoparlanti ai morsetti di uscita dell'amplificatore, rispettando la fase e dei diffusori

utilizzati.

Connettere alle prese RCA corrispondenti le sorgenti di segnale (lettore Compact Disc, Tuner, ....)

## 5. COLLEGAMENTO ALLA RETE.

Prima di accendere l'apparecchio, controllare che la tensione di alimentazione posta sul retro corrisponda a quella locale di rete.

**Non collegare mai l'amplificatore ad una tensione di rete diversa da quella indicata!**

I fusibili di rete si trovano nel portafusibile incorporato nella presa IEC. Il loro valore corretto è indicato sul retro dell'apparecchio e tra le specifiche tecniche riportate alla fine di questo manuale.

**Sostituire i fusibili sempre con altri dello stesso tipo e valore!**

## 6. FUNZIONAMENTO

Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che la manopola del volume sia posizionata sul "minimo", e che resti in tale stato fintanto che le valvole non siano entrate in funzionamento, per evitare transitori di possibile instabilità (minimo 30 secondi).

I migliori risultati sonori si ottengono dopo circa 15 minuti dall'accensione.

Interventi sulle sorgenti o sulle uscite devono essere effettuati ad apparecchio spento, o perlomeno con il volume a zero.

## 7. FEEDBACK CONTROL

L'interruttore del feedback control permette di modificare il tasso di retroazione interno all'amplificatore. Nella posizione 1 la retroazione è quella nominale di circa 5dB; nella posizione 2 la retroazione è invece minore, circa 1,8dB.

La scelta tra posizione 1 e 2 è a discrezione dell'utente; una differenza di valore di retroazione può far interfacciare meglio l'amplificatore con i diffusori; si modificano leggermente cioè il fattore di smorzamento, la banda passante, la distorsione, etc. Si scelga quindi la posizione che fa suonare meglio l'impianto. Questa operazione va effettuata direttamente durante l'ascolto con l'apparecchio sempre acceso.

## 8. PRECAUZIONI DI SICUREZZA E MANUTENZIONE

### **Non aprire l'apparecchio!**

Nessun ulteriore intervento oltre a quelli descritti in questo manuale deve essere effettuato dall'utilizzatore.

Per l'assistenza rivolgersi al proprio rivenditore o ad un centro autorizzato.

La non osservanza delle suddette indicazioni comporta l'immediata decadenza della garanzia.

### **Non versare liquidi sull'apparecchio.**

Se ciò dovesse accadere, togliere immediatamente la spina dalla presa a muro e portare l'apparecchio ad un centro autorizzato.

**Prima di inserire la spina nella presa a muro, assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione "OFF".**

**In caso di lunghi periodi di non utilizzo, staccate la spina dalla presa di rete.**

**Pulizia dell'apparecchio.**

Tale operazione va eseguita ad apparecchio spento e con le valvole fredde.

Utilizzare un panno morbido ed asciutto. Non usare solventi o detersivi a base di alcool. Non strofinare sulle scritte energicamente.

**E' vietato rimuovere le valvole con l'apparecchio in funzione, o quando sono ancora calde.**

**E' assolutamente vietato far funzionare l'apparecchio coperto!**

**Colpi o vibrazioni sono dannosi per la valvole.**

**Sostituire le valvole esclusivamente con altre dello stesso tipo, possibilmente selezionate a coppie.**

## **9. TELECOMANDO**

Gli amplificatori Unison Research sono dotati di telecomando a raggi infrarossi per il controllo del volume.

La batteria usata per il telecomando è del tipo litio CR-2032 da 3 volt.

Per la sostituzione, togliere le due viti che fissano il frontale in alluminio del telecomando. Nell'inserimento della nuova batteria rispettare le polarità indicate.



## 10. CARATTERISTICHE

<b>Stadio d'uscita:</b>	Single-ended, ultralineare, Class-A
<b>Potenza d'uscita:</b>	Circa 12 watt per canale
<b>Impedenza d'uscita:</b>	6 Ohm
<b>Impedenza d'ingresso:</b>	47 kOhm / 50 pF
<b>Retroazione negativa:</b>	5 dB or 1.8 dB
<b>Valvole:</b>	2 x ECC82 (12AU7A) 2 x EL34 (6CA7)
<b>Potenza assorbita:</b>	85 watt
<b>Fusibili:</b>	T 3.15A per tensioni da 100V a 130V T 1.6A per tensioni da 220V a 250V
<b>Dimensioni :</b>	26 cm x 35 cm x H. 19 cm
<b>Peso netto:</b>	Kg. 15

# DECLARATION OF CONFORMITY

for

Amplifier

***SIMPLY TWO***

## Manufacturer

A.R.I.A. Advanced Research In Audio srl

Via E. Barone, 4

31030 Dosson di Casier (TV)

ITALY

## Statement of Conformity

Based on test results using appropriate standards, the product is in conformity with

Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC

92/31/EEC

93/68/EEC

Low Voltage Directive 73/23/EEC

93/68/EEC

## Sample test

Standard used:

### EN 55013-1 : 1993 (and subsequent modifications)

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of broadcast receivers and associated equipment

### EN 61000-3-2 : 1995 (and subsequent modifications)


Electromagnetic compatibility. Part3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current  $\leq$  16A per phase)

### EN 61000-3-3 : 1995 (and subsequent modifications)

Electromagnetic compatibility. Part3: Limits – Section 2: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current  $\leq$  16A

EN 60335; EN 61305-1; EN 61305-3; CEI 84-2; CEI 84-3; CEI 84-8.

The tests have been performed in a typical configuration.

This Conformity is indicated by the symbol  , i.e. « Conformité européenne ».



## IT INFORMATIVA AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 de Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettroniche, nonché alla smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiature indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

**L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.**

**L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).

## GB USER INFORMATION

In conformity with EC Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE regarding reduction of the use of dangerous substances in electrical and electronic equipment, and the disposal of waste products.

The crossed bin symbol on products or packages indicates that the product must be disposed of separately from other waste material.

The user should either send the product for disposal to a special collection centre for electronic waste, or return it to the retailer from whom the product was originally purchased if it is to be replaced with a new equivalent product. Provision of special collection facilities for products destined for recycling, treatment and safe disposal is necessary in order to prevent negative effects on health and on the environment. It also enables re-use and/or recycling of the materials used in the manufacture of those products.

Unauthorised disposal of such products by the owner is an offence which may lead to prosecution.

## PL INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA

W zgodności z dyrektywami 2002/95/CE, 2002/96/CE oraz 2003/108/CE Unii Europejskiej dotyczącymi zredukowania użycia niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym oraz elektronicznym, a także utylizacji odpadów:

Produkty lub opakowania oznaczone symbolem przekreślonego kosza mają być segregowane i wyrzucane oddzielnie wobec innych odpadów.

Użytkownik powinien odesłać zużyty produkt do specjalnego centrum zajmującego się zbieraniem/utylizacją wyżej wymienionych odpadów albo zwrócić do punktu sprzedaży gdzie dany produkt został zakupiony, jeśli ma być on wymieniony na nowy odpowiadający produkt.

Zapewnienie dostępu do centrów składowania i bezpiecznej utylizacji jest niezbędne dla uniknięcia niebezpiecznych skutków dla zdrowia i w trosce o bezpieczeństwo środowiska naturalnego. Pozwala również na ponowne użycie i wprowadzenie do obrotu użytych materiałów na zasadzie recyklingu.

Nieautoryzowane pozbycie się ww. odpadów jest wykroczeniem i może podlegać przewidywanej przez prawo karze administracyjnej.

## ES INFORMACIÓN DEL USUARIO

En conformidad con los directivos 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE de la EC en relación con a reducción del uso de sustancias peligrosas en el equipo eléctrico y electrónico, y la disposición de los residuos.

El símbolo cruzado del compartimento en productos o paquetes indica que el producto debe ser colocado por separado de otro material de desecho.

El usuario si cualquiera envía el producto para la disposición a un centro especial de la colección para la basura electrónica, o lo vuelve al minorista de quien el producto fue comprado originalmente si él es ser substituido por un producto equivalente nuevo.

Disposición de las instalaciones especiales de la colección para los productos destinados para reciclar, el tratamiento y la caja fuerte la disposición es necesaria para prevenir efectos negativos sobre salud y sobre el ambiente. El

también permite la reutilización y/o el reciclaje de los materiales usados en la fabricación de esos productos. La disposición desautorizada de tales productos del propietario es una ofensa que puede conducir a persecución.

## **SL** INFORMACIJE UPORABNIKU

V skladu z EC predpisi 2002/95/CE, 2002/96/CE in 2003/108/CE, ki zadevajo zmanjšanje uporabe škodljivih substanc v elektronskih in električnih proizvodih in odlaganje odbranih produktov.

Simbol prekržanega koša na proizvodih ali embalaži nakazuje, da mora biti proizvod odvren ločeno od ostalega odpadnega materiala. Uporabnik naj bi proizvod poslal v center za zbiranje odpadnih elektronskih naprav ali ga vrnil proizvajalcu, od katerega ga je odkupil, če naj bi bil proizvod zamenjan. Možnost posebnih zbiranj za proizvode namenjene recikliranju, obdelavi ali uničenju, je potrebna za preprečitev negativnih učinkov na zdravje in okolje. Hkrati onemogoča ponovno uporabo in/ali nepravilno oz. nestrokovno recikliranje materialov, uporabljenih za take proizvode.

Nepooblaščenno odlaganje takih proizvodov je prekršek in lahko vodi k sodnemu pregonu.

## **SW** ANVÄNDARINFORMATION

I överensstämmelse med EC direktiven 2002/95/CE, 2002/96/CE och 2003/108/CE angående reducering av användandet av hälsovådliga ämnen i elektronikmaterial och bortskaffande av avfallsprodukter.

Den överkryssade soptunnan indikerar att produkten måste avfallsorteras.

Slutanvändaren skall antingen lämna produkten vid särskild återvinningsstation för elektroniskt avfall eller, i de fall produkten skall ersättas av en likvärdig produkt, återlämna produkten till den återförsäljare som ursprungligen sålt den.

Ombesörjande av speciella avfallsstationer, ämnade för produkter med särskilda krav för återvinning, skötsel och säkert bortskaffande, är nödvändigt för att förhindra negativa effekter på hälsa och miljön. De möjliggör också återanvändning och återvinning av de material som använts för att tillverka produkten.

Olovligt bortskaffande av sådana produkter av ägaren är en överträdelse som kan leda till åtal.

## **NL** GEBRUIKERSINFORMATIE

Conform de EC richtlijnen 2002/95/CE, 2002/96/CE en 2003/108/CE betreffende vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en het wegwerpen van afvalstoffen.

Het symbool van een doorgekruiste ton op de producten of verpakkingen betekent dat het product apart van ander afval moet worden weggevoerd.

De gebruiker dient ofwel het product naar een speciaal verzamelcentrum voor elektronisch afval te sturen, of het terug te brengen naar de winkel waar het product is gekocht als het vervangen wordt met een nieuw soortgelijk product.

Het verschaffen van speciale verzamelfaciliteiten voor producten bedoeld voor recycelen, bewerking en veilige afvalverwerking is noodzakelijk om negatieve effecten op de gezondheid en het milieu te voorkomen. Ook maakt het hergebruik en/of het recycelen mogelijk van de materialen die gebruikt zijn bij het maken van deze producten.

Ongeoorloofd dumpen van zulke producten door de eigenaar is een overtreding die kan leiden tot justitiele vervolging.

## **NO** INFORMASJON TIL FORBRUKER.

I overensstemmelse med EC direktivene 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE angående reduksjon av bruken av farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr og avskaffelse av defekte produkter.

Produkter eller emballasjer merket med et overkrysset produktsymbol skal kastes separat fra annen søppel. Forbrukeren skal enten sende produktet til avfallsortering på eget sted for denne typen spesialavfall, eller returnere produktet til forhandleren hvor produktet opprinnelig ble kjøpt hvis det skal erstattes med et nytt tilsvarende produkt.

Spesielle oppsamlingsfasiliteter for produkter beregnet for resirkulering, behandling og sikker avskaffelse er nødvendig for å hindre negative effekter på helse og miljø. Dette sikrer også gjenbruk og/eller resirkulering av materialene som er brukt i produksjonen av disse produktene.

Uautorisert avskaffelse av slike produkter er straffbart.

## **FR** INSTRUCTIONS A DESTINATION DE L'UTILISATEUR

Conformément aux directives Européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE portant sur la réduction de l'utilisation des substances dangereuses présentes dans les équipements électriques et électroniques ainsi que dans les déchets.

Le symbole de la poubelle barrée placé sur les produits ou leurs emballages indique que ce produit ne doit pas être mélangé avec d'autres détrit.

L'utilisateur doit soit renvoyer le produit à un centre de traitement des déchets électroniques spécifique, soit le retourner à son revendeur lui ayant vendu le produit en cas de rachat d'un nouveau produit.

La mise en place d'un tel dispositif de prise en charge permettant le recyclage et le traitement de ces produits est destinée à éviter leurs effets néfastes sur la santé et l'environnement. Cela permet également la réutilisation ou le recyclage de des produits dans les processus de fabrication de nouveaux appareils.

Tout contrevenant à ces dispositions est passible de poursuites pénales.

## **DE Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben. (Bsp. Wertstoffhandel) Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt Ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art & Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

## HU Vevő tájékoztató

Összhangban az Európai Unió 2002/95/CE, 2006/96/CE és 2003/108/CE direktíváival, melyek az elektromos és elektronikus eszközökben található veszélyes anyagok felhasználásával ill. a hulladék anyagok eltávolításával foglalkoznak:

A terméken, vagy csomagoláson szereplő, keresztben áthúzott szeméttároló jel azt jelenti, hogy a terméket más hulladék anyagtól külön választva kell ártalmatlanítani.

A felhasználónak a terméket ártalmatlanítás céljából, vagy az erre a célra létrehozott elektronikus hulladékok gyűjtőhelyére kell juttatnia, vagy vissza kell juttatnia az eredeti értékesítés helyszínére, amennyiben ott egy hasonló új termék megvásárlására kerül sor.

Az újrahasznosításra, kezelésre és biztonságos ártalmatlanításra váró termékek különleges gyűjtőhelyének létrehozása azért szükséges, hogy megelőzze az egészségre és környezetre káros hatásokat. Ily módon lehetővé válik az ezen termékek gyártása során felhasznált anyagok újrafelhasználása és/vagy újrahasznosítása.

Az ilyen termékek tulajdonos által nem engedélyezett módon történő eltávolítása büntetőeljárást vonhat maga után.

## Πληροφορίες για τον χρήστη

Σύμφωνα με τις οδηγίες 2002/95/CE, 2002/96/CE και 2003/108/CE της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που αφορούν τη χρήση επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την απόρριψη τους στα σκουπίδια: Το σύμβολο με το διαγραμμένο κάδο πάνω στα προϊόντα ή τις συσκευασίες δείχνει ότι το συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα υπόλοιπα σκουπίδια.

Ο χρήστης του προϊόντος θα πρέπει είτε να το παραδώσει σε ένα ειδικό κέντρο ανακύκλωσης για ηλεκτρονικά απορρίμματα, είτε -σε περίπτωση που πρόκειται να αντικατασταθεί από ένα νέο αντίστοιχο προϊόν- να το επιστρέψει στον πωλητή από τον οποίο το αγόρασε.

Η πρόβλεψη για την ύπαρξη ειδικών κέντρων περισυλλογής για προϊόντα που προορίζονται για ανακύκλωση, επεξεργασία και ασφαλή απόρριψη είναι απαραίτητη ώστε να μειωθούν οι κίνδυνοι για την υγεία και το περιβάλλον. Επιπλέον, επιτρέπει την επανάκτηση και ανακύκλωση των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν για την κατασκευή των συγκεκριμένων προϊόντων.

Η μη σύννομη απόρριψη των προϊόντων αυτών από τον χρήστη τους είναι παράβαση που μπορεί να οδηγήσει σε δίωξη.